Porównanie tłumaczeń Marka 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A znów wszedł do Kapernaum po dniach i zostało usłyszane że w domu jest |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po pewnym czasie\* znów przyszedł do Kafarnaum\*\* \*\*\* i usłyszano, że jest w domu.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (gdy wszedł) znowu do Kafarnaum po dniach, zostało usłyszane, że w domu jest. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A znów wszedł do Kapernaum po dniach i zostało usłyszane że w domu jest |

1. 1) Po pewnym czasie, δι᾽ ἡμερῶν, l. po (kilku) dniach. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Kafarnaum leżało na szlaku handlowym z Damaszku do Galilei i portów śródziemnomorskich. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 4:13</x>; <x>470 8:5</x>; <x>470 11:23</x>; <x>470 17:24</x>; <x>480 1:21</x>; <x>500 2:12</x>; <x>500 4:46</x>; <x>500 6:17</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) w domu, ἐν οἴκῳ (bez rodz.), co może ozn.: (1) w nieokreślonym domu, (2) u siebie w domu, por. Mk 3: zob. <x>480 3:20</x>, <x>480 2:1</x>L. [↑](#footnote-ref-5)